

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

SESSION DE JUIN 2004

———
ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

———
RUSSE TERTIAIRE

DURÉE : 2 heures – COEFFICIENT : 2

———
L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est autorisée

TEXTE

DANS LE TROLLEYBUS

Я проснулся, потому что проспал. Я надел брюки и быстро пошёл. Троллейбус был почти пуст, только возле кассы сидела женщина и читала газету. В десять часов утра мало кто ездит. Рабочие и служащие работают или служат. Для меня десять часов поздно, потому что через двадцать минут я должен начать урок в пятом Б. Я преподаю французский язык двадцать четыре часа в неделю.

[Надо было заплатить за проезд. Я нашёл в кармане мелочь – три копейки и пять копеек. Подумал, что если брошу пятикопеечную монету, то переплачу : ведь билет стоит четыре копейки. Если же опущу три копейки, то обману государство на копейку. Я решил этот вопрос в свою пользу тем более, что рядом не было никого, кроме женщины, которая читала газету.]

Я спокойно оторвал билет и сел против кассы. Женщина отложила газету и строго заинтересовалась:

– Молодой человек, сколько вы опустили в кассу?

И тут я понял, что эта женщина – контролёр. Но я решил не бояться.

– Три копейки, - ответил я контролёрше.

– А сколько стоит билет?

– Четыре копейки, - сказал я.

– Почему же вы опустили три, а не четыре?

– Пожалел.

Контролёрша посмотрела на меня с удивлением.

– А вот сейчас оптрафую вас, заплатите в десять раз больше. Не жалко будет?

– Почему же? – возразил я. – Очень жалко.

Контролёрша смотрела на меня, а я на контролёршу, маленькую, худую. Она была такая худая наверное от того, что много нервничала – по своей работе ей приходилось ссориться с безбилетными пассажирами.

– Вы думаете, мне приятно брать с вас штраф? – растерянно спросила она.

– По-моему, это ваша работа.

– Нет, моя работа не в этом: моя работа в том, чтобы касса делала полные сборы.

Контролёрша видимо хотела сказать мне о своей роли, о том, что именно они, контролёры, должны повышать сознательность граждан. Но ничего этого она не сказала, а прошла вперёд и села под табличкой "Места для пассажиров с детьми и инвалидов".

Троллейбус остановился, я бросил в кассу пятикопеечную монету и вышел. Это была моя остановка.

По Виктории ТОКАРЕВОЙ, *День без вранья*

Travail à faire par le candidat

I. COMPREHENSION

A. Répondre, en français, aux questions suivantes:

1. A quel moment de la journée se passe la scène ?
2. Quelle est la profession du narrateur ? Où travaille-t-il ?
3. Comment se rend-il à son travail ? Combien coûte le billet ?
4. Pourquoi la femme adresse-t-elle la parole au narrateur ?
5. Combien finalement le trajet a-t-il coûté au narrateur ?

B. Version

Traduire depuis « Надо было платить... » jusqu'à « ...которая читала газету...»

II. EXPRESSION

A. Compétence linguistique

1. Dans les phrases suivantes, mettre les verbes au présent :
 - a) Он сел на диван.
 - b) Я тебе позвонил.
 - c) Она спросила сколько стоит машина.
 - d) Он заплатил за билет.
2. Recopier les phrases en les complétant à l'aide d'une préposition :
 - a) Он учился институте.
 - b) него только три копейки.
 - c) Он вышел дома.
 - d) Она говорит пассажирами.

B. Production libre

Rédiger en russe un dialogue (8 à 10 lignes) sur le thème :

"Вы находитесь в автобусе или в метро, а за билет не заплатили. Подходит контролёр. Напишите диалог."